

ORIGINAL / *ОРИГИНАЛ* COPY / *КОПИЯ* Total number of copies issued / *Количество выданных копий*

1. Shipment description / <i>Описание поставки</i>		1.8 Certificate No.: / <i>Сертификат №:</i>
1.1 Name and address of consignor: / <i>Название и адрес грузоотправителя:</i>		 <p style="text-align: center;">Veterinary certificate for bovine embryos exported from the EU to the Republic of Kazakhstan / Ветеринарный сертификат на экспортируемые из Европейского союза в Республику Казахстан эмбрионы крупного рогатого скота</p>
1.2 Name and address of consignee: / <i>Название и адрес грузополучателя:</i>		
1.3 Number of embryos in the consignment: / <i>Количество эмбрионов в партии груза:</i>		1.9 Country of origin of embryos: / <i>Страна происхождения эмбрионов:</i>
1.4 Number of packages (containers): / <i>Число мест (контейнеров):</i>		1.10 Competent authority in the EU: / <i>Компетентное ведомство ЕС:</i> Finnish Food Authority
1.5 Identification marks on packages (containers): / <i>Маркировка на упаковках (контейнерах):</i>		1.11 Organisation in the EU issuing the certificate: / <i>Учреждение ЕС, выдавшее сертификат:</i>
1.6 Means of transport: / <i>Транспорт:</i> (No. of the railway wagon, truck, container, flight, name of the ship) / <i>(№ железнодорожного вагона, автомашины, контейнера, рейс самолета, название судна):</i>		
1.7 Country (-ies) of transit: / <i>Страна(ы) транзита:</i>		1.12 Point of crossing the border of the Customs Union: / <i>Пункт пересечения границы Таможенного Союза:</i>

2. Origin of embryos / <i>Происхождение эмбрионов</i>	
2.1 Name, approval number and address of the embryo collection/production team: / <i>Название, номер регистрации и адрес группы по взятию/производству эмбрионов:</i>	
2.2 Administrative-territorial unit(s): / <i>Административно-территориальная(ые) единица(ы):</i>	

3. Information concerning donor females and embryo collection / <i>Информация о коровах-донорах и взятии эмбрионов</i>						
No./ №	Animal species:/ <i>Вид животных:</i>	Date of Birth:/ <i>Дата рождения:</i>	Breed:/ <i>Порода:</i>	Identification No.:/ <i>Идентификационный номер:</i>	Information about embryo collection/ <i>Информация о взятии эмбрионов</i>	
					Date:/ <i>Дата:</i>	Number of embryos/ <i>Количество эмбрионов:</i>
1.						
2.						
3.						
4.						
5.						

If the embryos were collected from more than 5 collections from one donor female, or from more than 5 donor females, or both apply, then the inventory is made which is signed by the State/official veterinarian of exporting country and constitutes an integral part of this certificate. / *Если от одной коровы-донора получено более 5 взятий эмбрионов или эмбрионы получены от более 5 коров-доноров, либо в обоих случаях, то составляется описание, которое подписывается государственным/официальным ветеринарным врачом страны-экспортера и является неотъемлемой частью настоящего сертификата.*

4. Health information/ Информация о состоянии здоровья

I, the undersigned State/official veterinarian, certify that:/ Я, нижеподписавшийся государственный/официальный ветеринарный врач, настоящим удостоверяю следующее:

4.1 Bovine embryos exported to the Republic of Kazakhstan were collected from donor females in premises and/or administrative territories that are officially free from the following contagious animal diseases ⁽¹⁾: / Эмбрионы КРС, экспортируемые в Республику Казахстан, получены от коров-доноров в хозяйствах и/или на административных территориях, официально свободных от следующих заразных болезней животных ⁽¹⁾:

- foot-and-mouth disease - during the last 12 months on the territory of the EU Member State or administrative territory according to regionalisation; / ящура - в течение последних 12 месяцев на территории страны-члена ЕС или административных территорий в соответствии с регионализацией;
- brucellosis, tuberculosis and contagious bovine pleuropneumonia - during the last 6 months in the premise of the collection of the embryos; / бруцеллеза, туберкулеза и контагиозной плевропневмонии КРС - в течение последних 6 месяцев в хозяйстве, где взяты эмбрионы;
- enzootic bovine leucosis - during the last 12 months in the premise of the collection of the embryos. / энзоотического лейкоза КРС - в течение последних 12 месяцев в хозяйстве, где взяты эмбрионы.

4.2 Bovine embryos exported to the Republic of Kazakhstan were collected from donor female(s) that ⁽²⁾: / Эмбрионы КРС, экспортируемые в Республику Казахстан, были получены от коров-доноров, которые ⁽²⁾:

either ⁽³⁾/ или ⁽³⁾ [were kept in a bluetongue virus-free country or zone for at least 60 days prior to collection of the embryos; / содержались в стране или зоне благополучной по вирусу катаральной лихорадки овец (блютанга), по меньшей мере, 60 дней до взятия эмбрионов;]

either ⁽³⁾ / или ⁽³⁾ [were kept during a bluetongue virus seasonally free period in a seasonally free zone for at least 60 days prior to collection of the embryos; / содержались в периоде сезонно благополучном от вируса блютанга в сезонно благополучной зоне, по меньшей мере, 60 дней, до взятия эмбрионов;]

either ⁽³⁾/ или ⁽³⁾ [were kept in a vector protected establishment for at least 60 days prior to collection of the embryos; / животные были защищены от переносчиков в течение, по меньшей мере, 60 дней, до взятия эмбрионов;]

either ⁽³⁾/ или ⁽³⁾ [were subjected to a serological test to detect antibodies to the bluetongue virus group, carried out in accordance with the OIE Manual of Diagnostic Tests and Vaccines for Terrestrial Animals, with negative results between 21 and 60 days after the collection for this consignment of embryos; / подвергались проверке на серологическую реакцию в соответствии с Руководством по Диагностическим Тестам и Вакцинам для Наземных Животных МЭБ для обнаружения антител на группу вирусов блютанга с отрицательным результатом между 21 и 60 днями после взятия эмбрионов для этой партии;]

either ⁽³⁾/ или ⁽³⁾ [were subject to an agent identification test for bluetongue virus, carried out in accordance with the OIE Manual of Diagnostic Tests and Vaccines for Terrestrial Animals with negative results on blood samples taken on the day of collection for this consignment of embryos / подверглись исследованию методом идентификации этиологического возбудителя на вирус блютанга в соответствии с Руководством по Диагностическим Тестам и Вакцинам для Наземных Животных МЭБ на образцах крови, отобранных в день взятия эмбрионов для этой партии эмбрионов, с отрицательным результатом.]

4.3 Donor females spent the 60 days immediately prior to the collection of bovine embryos within the territory of the exporting country and without contact with imported cloven-hoofed animals for the last 30 days. / Коровы-доноры провели 60 дней непосредственно до взятия эмбрионов КРС на территории страны экспортера и не имели контакт с импортрованными парнокопытными животными в течение последних 30 дней.

4.4 Bovine semen for the insemination of the bovine females or fertilisation of the ova was collected as recommended by OIE Terrestrial Animal Health Code. / Сперма КРС для осеменения коров или оплодотворения яйцеклетки были отобраны в соответствии с рекомендациями Кодекса здоровья наземных животных МЭБ.

⁽¹⁾ Administrative territories, zones and time periods may be modified with a mutual agreement on the basis of the European Union and Customs union Memorandum on zoning and regionalisation or the European Union and Russian Federation Memorandum on zoning and regionalisation, as applicable. / Административные территории, зоны и сроки могут быть изменены по взаимному согласию сторон на основе Меморандума Европейского Союза и Таможенного Союза по регионализации и зонированию или, соответственно, на основе Меморандума Европейского Союза и Российской Федерации по регионализации и зонированию.

⁽²⁾ May be deleted if the embryos are in-vivo derived and processed in accordance with Manual of the International Embryo Transfer Society (IETS)./ Может быть вычеркнуто, если эмбрионы в живом организме и с ними обращаются в соответствии с Руководством международного общества пересадки эмбрионов.

⁽³⁾ Cross out as appropriate./ Ненужное вычеркнуть.

4.5 Within 30 days prior to the collection/ production of embryos, donor females have been tested, as appropriate, in a state approved laboratory by the methods recommended by OIE Manual of Diagnostic Tests and Vaccines for Terrestrial Animals, with negative results (indicate the name of the laboratory, if relevant, and date and the testing method) for: / В течение 30 дней до взятия/производства эмбрионов коровы-доноры были проверены, соответственно, в утвержденной государственной лаборатории с использованием методов, рекомендованных Руководством по Диагностическим Тестам и Вакцинам для Наземных Животных МЭБ, с отрицательными результатами (указать название лаборатории, если необходимо, дату и метод исследования) на:

- tuberculosis ⁽⁴⁾ /туберкулез⁽⁴⁾

- brucellosis⁽⁴⁾ / бруцеллез⁽⁴⁾

- bluetongue-testing by serological test or agent identification test according to OIE Manual of Diagnostic Tests and Vaccines for Terrestrial Animals (to indicate the date of investigation) ⁽²⁾ ⁽⁴⁾ / блузанг - подвергались проверке на серологическую реакцию или методом идентификации этиологического возбудителя в соответствии с Руководством по Диагностическим Тестам и Вакцинам для Наземных Животных МЭБ (указать дату исследования) ⁽²⁾ ⁽⁴⁾.

4.6 Embryos have been collected, stored and transported according to the OIE Terrestrial Animal Health Code. / Эмбрионы взяты, хранились и транспортировались в соответствии с рекомендациями Кодекса здоровья наземных животных МЭБ.

Place / Место _____

Date / Дата _____

Official stamp / Печать

Signature of state/official veterinarian / Подпись государственного/официального ветеринарного врача

Name and position in capital letters / Ф.И.О. и должность заглавными буквами

Signature and stamp must be in a different colour to that in the printed certificate / Подпись и печать должны отличаться цветом от бланка

⁽⁴⁾ The test for abovementioned diseases may not be carry out if the exporting country is officially free from those diseases according to the OIE Terrestrial Animal Health Code. Veterinarian who provides the certificates must indicate opposite the disease «The exporting country- is officially free from the mentioned disease, tests were not carried » and confirm it by the signature and the stamp. / Исследование на указанные болезни могут не проводиться, если страна-экспортер официально свободна от этих болезней в соответствии с Кодексом здоровья наземных животных МЭБ. В этом случае ветеринарный врач, оформивший этот ветсертификат, должен указать напротив заболевания «Страна-экспортер официально свободна по указанному заболеванию, исследования не проводились» и заверить эту запись подписью и печатью.